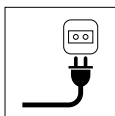
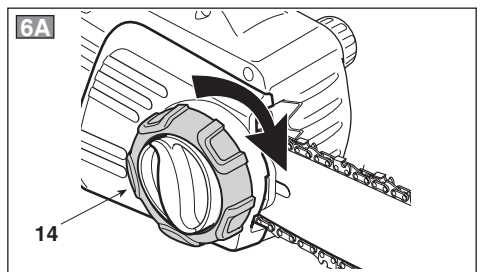
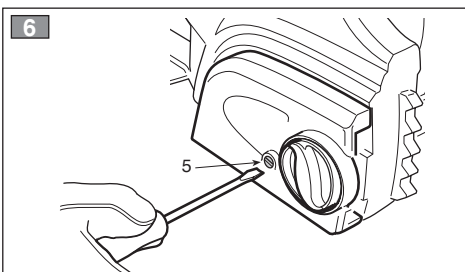
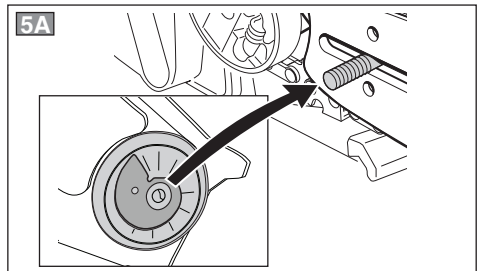
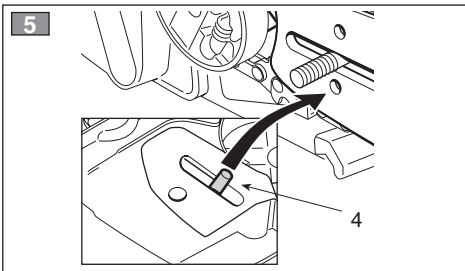
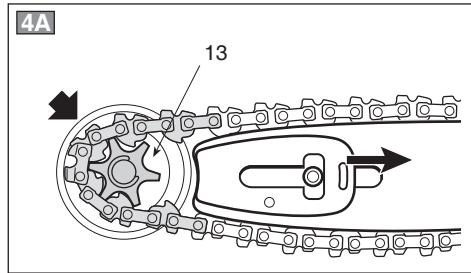
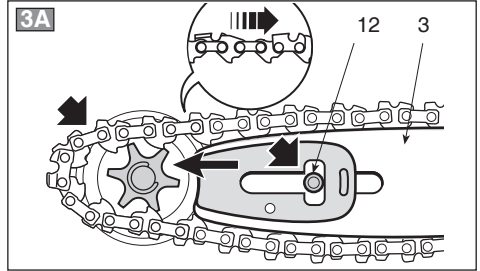
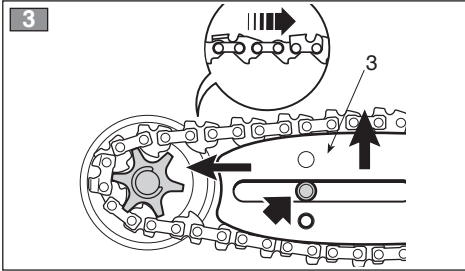
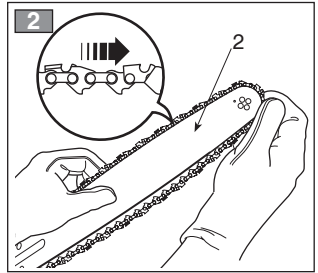
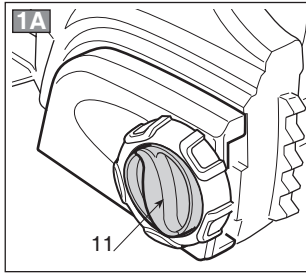
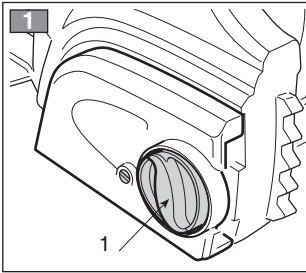


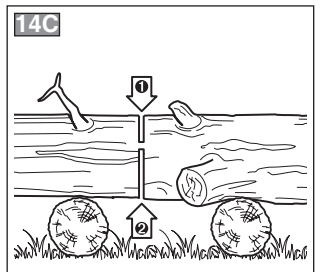
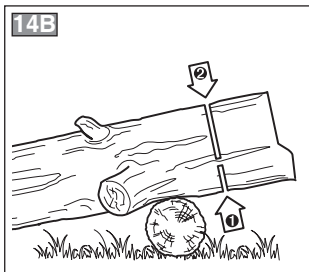
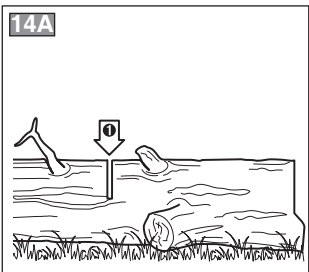
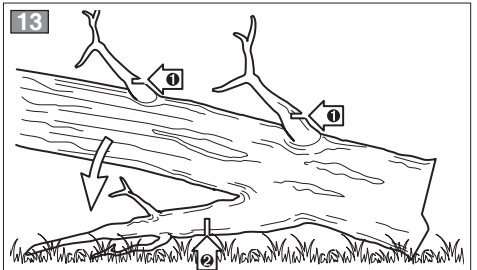
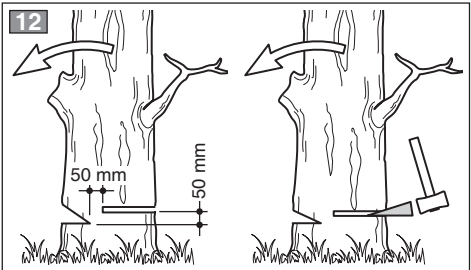
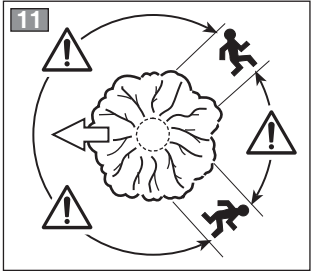
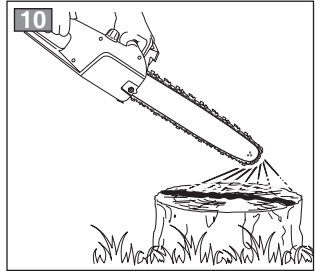
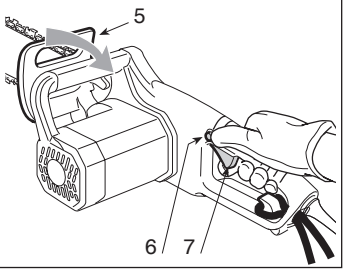
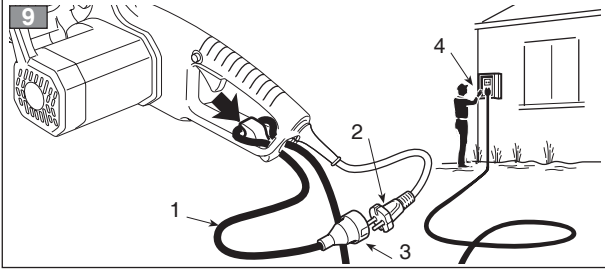
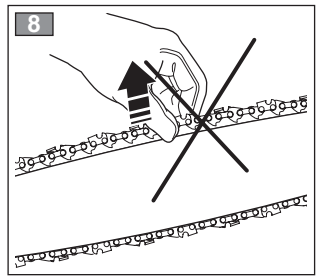
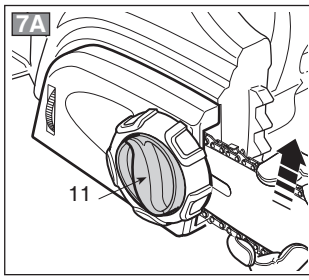
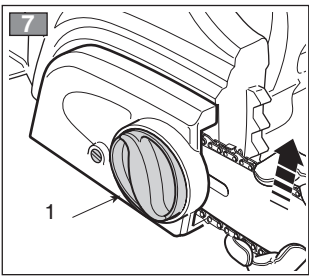
ES 1814
ES 2016 Q
ES 2216 Q

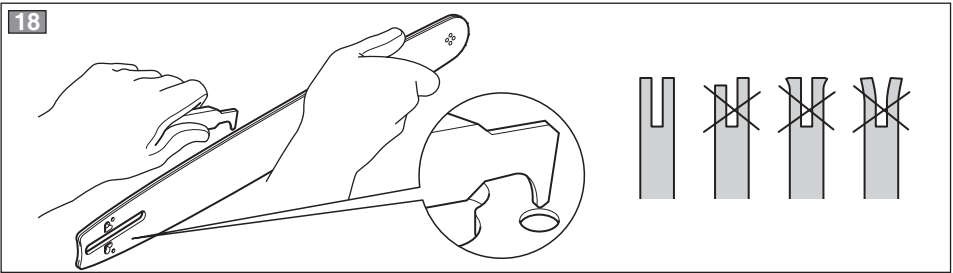
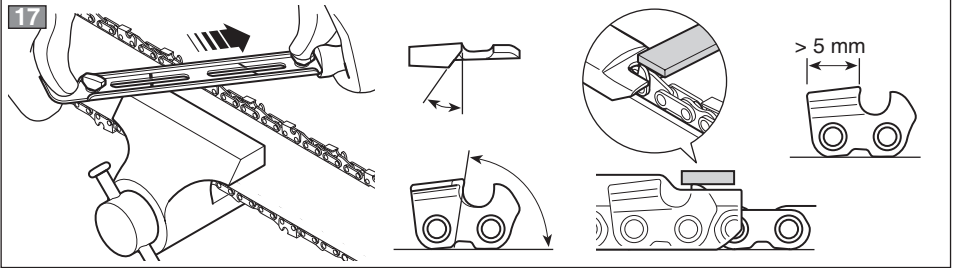
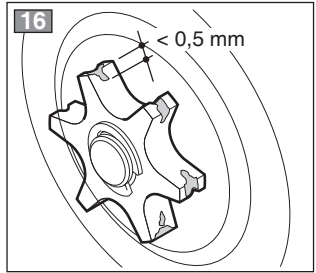
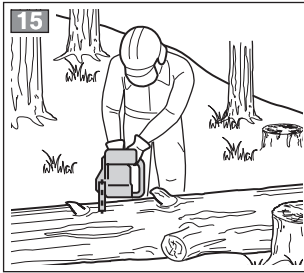
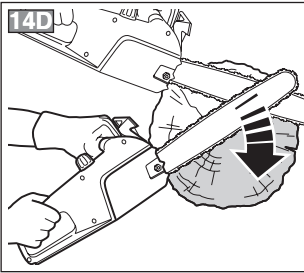


- IT** **Motosega a catena elettrica portatile - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим електрически моторен верижен трион**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosná elektrická řetězová motorová pila - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Værbar elektrisk kædesav - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare elektrische Kettensäge - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίοιο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable electric chain saw - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline kettsaag - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanellikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne électrique et portative - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna električna lančana pila - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична преносна моторна пила - УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische kettingzaag - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Værbar elektrisk drevet kjedesag - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoserra eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău electric cu lanț portabil - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная электрическая цепная пила**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosna električna verižna žaga - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Eldriven bärbar kedjesåg - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli taşınabilir zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







Kære kunde

Vi takker dig for valget af vores produkt, og vi håber, at brugen af denne nye maskine - blæseren/sugeapparatet - giver dig gode resultater og lever op til dine forventninger. Denne manual er udformet således, at du kan blive fortrolig med maskinen og anvende den på en sikker og effektiv måde. Glem ikke, at manualen er en del af maskinen. Opbevar den, således at der nemt kan indhentes oplysninger heri. Såfremt maskinen videresælges eller udlånes, skal manualen udleveres til den nye ejer.

Denne nye maskine er designet og konstrueret i overensstemmelse med de gældende normer og er derfor pålidelig og driftssikker, såfremt den anvendes under overholdelse af anvisningerne i denne manual ("tilladt brug"). Al anden brug eller manglende overholdelse af sikkerhedsforskrifterne vedrørende brug, vedligeholdelse og reparation betragtes som "ukorrekt brug" og medfører bortfald af garantien. Endvidere bortfalder fabrikantens ansvar; operatøren er således ansvarlig for udgifterne som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

Der kan være mindre forskelle mellem oplysningerne i denne manual og din maskine, idet vi konstant forbedrer vores produkter. Oplysningerne i denne manual kan ændres uden forudgående meddelelse herom og uden, at fabrikanten har pligt til at bekendtgøre opdateringerne. Du karakteristika, der er væsentlige for sikkerhed og funktion, forbliver dog uændret. I tvivlstilfælde bedes du rette henvendelse til din forhandler. God arbejdslyst!

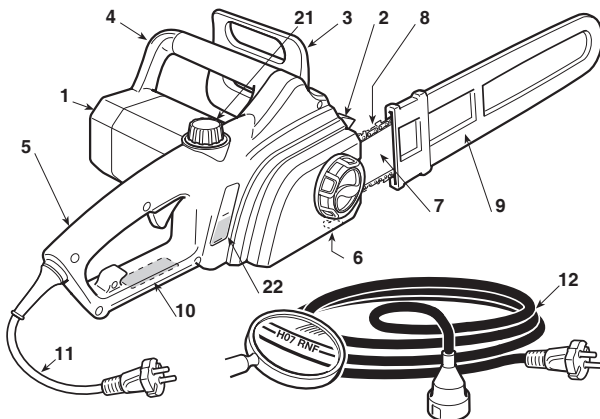
INDHOLDSFORTEGNELSE

1. Identifikation af hovedkomponenter	2
2. Symboler	3
3. Sikkerhedsanvisninger	4
4. Samling af maskinen	6
5. Forberedelse til arbejdet	7
6. Start - standsning af motoren	8
7. Anvendelse af maskinen	9
8. Vedligeholdelse og opbevaring	12
9. Tilbehør	14

1. IDENTIFIKATION AF HOVEDKOMPONENTERNE

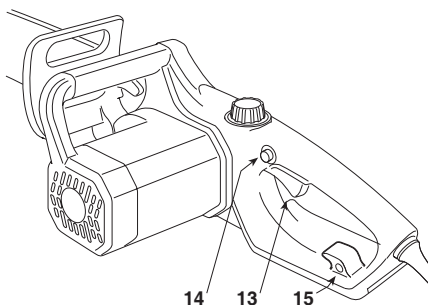
VIGTIGSTE KOMPONENTER

1. Motorenhed
2. Harpun
3. Forreste skærm til beskyttelse af hånden
4. Forreste håndtag
5. Bagerste håndtag
6. Kædestopper-stift
7. Sværd
8. Kæde
9. Skæde
10. Identifikationskilt
11. Forsyningskabel
12. Forlængerledning (medfølger ikke)



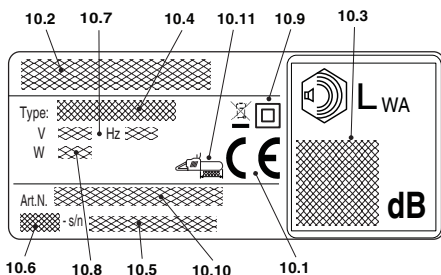
BETJENINGER OG PÅFYLDNINGER

13. Afbryderknap
14. Sikkerhedsknap
15. Kontakt til forlængerledning
21. Dæksel til olietank (smøroleolie til kæden)
22. Standsglas for kædeolie



IDENTIFIKATIONSSKILT

- 10.1) Overensstemmelsesmærke
- 10.2) Fabrikantens navn og adresse
- 10.3) Lydeffektniveau
- 10.4) Maskintype
- 10.5) Serienummer
- 10.6) Konstruktionsår
- 10.7) Forsyningsspænding og -frekvens
- 10.8) Motorens effekt
- 10.9) Dobbelt isolering
- 10.10) Varenummer
- 10.11) Maks. tilladte længde for sværdet. Det er forbudt at anvende sværd med en større længde end den angivne.



Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på den næstsidste side i brugsanvisningen.



Elektriske apparater må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. I følge det europæiske direktiv 2012/19/EU om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater og dets genanvendelse i henhold til de nationale bestemmelser, skal elektriske apparater efter endt levetid indsamles separat med det formål at kunne genanvendes på en miljøforsvarlig måde. Hvis elektriske apparater bortskaffes direkte på losseplads eller i terræn, kan skadelige stoffer sive ned til grundvandet og trænge ind i fødekæden med risiko for menneskers sundhed og velvære. Yderligere oplysninger om bortskaffelse af dette produkt kan fås hos de lokale myndigheder for bortskaffelse af husholdningsaffald eller hos din forhandler.

Maksimalde værdier for støj og vibrationer [1]	Model	ES 1814	ES 2016 Q	ES 2216 Q
Lydtrykniveau ved operatorens ører		88,9	96,3	95,1
- Usikkerhed ved målingen		3,0	3,0	3,0
Målt lydeffektniveau		105,2	106,9	105,9
- Usikkerhed ved målingen		3,0	3,0	3,0
Garanteret lydeffektniveau		107	107	107
Vibrationsniveau				
- Forreste håndtag	m/sek ²	5,0	1,48	1,89
- Bagerste håndtag	m/sek ²	3,7	2,71	2,69
- Usikkerhed ved målingen	m/sek ²	1,5	1,5	1,5
TEKNISKE DATA				
Forsyningsspænding	V~	230	230	230
Forsyningsfrekvens	Hz	50	50	50
Motorens effekt	W	1800	2000	2200
Sværdlængde	cm	35	40	40
Klippelængde	cm	33,5	38,5	38,5
Kædehastighed	m/sec	10	11	11
Vægt	kg	4,8	5,0	5,1
Olietankens kapacitet	ml	180	250	250
Max. omdrejningstal uden belastning	min ⁻¹	5500	5800	5800

[1]

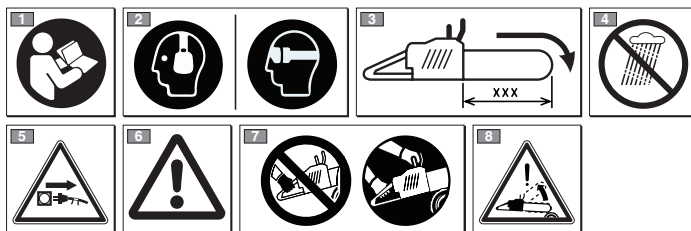
Advarsel:

Det oplyste vibrationsniveau er blevet målt med standardudstyr og kan anvendes både til sammenligning med andre elektriske apparater og til det midlertidige skøn af belastningen ved vibrationer.

ADVARSEL!

Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. Du skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.

2. SYMBOLER



1) Læs brugsanvisningen inden brug af denne maskine.

2) Brugeren af denne maskine, når denne anvendes under normale betingelser hver dag og kontinuerligt, kan udsættes for et støjniveau på 85 dB (A) eller mere. Anvend beskyttelsesbriller og høreværn.

3) Maks. tilladt længde for sværdet. Det er forbudt at anvende sværd med en større længde end den angivne.

4) Maskinen må ikke udsættes for regn (eller fugt).

5) Hvis kablet (eller forlængerledningen) er beskadiget eller flækket, skal stikket øjeblikkeligt trækkes ud af stikkontakten.

6) Advarsel! Læs og overhold alle anvisningerne.

7) Hold fast i motorsaven med begge hænder.

8) Advarsel: Fare for tilbageslag.

SYMBOLER PÅ MASKINEN (findes ikke på alle modeller)

11



11) Monteringsretning for kæden

3. SIKKERHEDSANVISNINGER

SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Brugsanvisningen indeholder visse afsnit med oplysninger af særlig vigtighed. Afsnittene er angivet på forskellige måder og har følgende betydning:

BEMÆRK

eller

VIGTIGT

Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskine, materielle skader eller kvæstelser.

⚠ ADVARSEL! Risiko for kvæstelser på sig selv eller andre personer ved manglende overholdelse af forskriften.

⚠ FARE! Risiko for alvorlige kvæstelser på sig selv eller andre personer eller dødsfald ved manglende overholdelse af forskriften.

GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER VED BRUG AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

⚠ ADVARSEL! Læs sikkerhedsanvisningerne og brugsanvisningen helt igennem. Manglende overholdelse af sikkerheds- og/eller brugsanvisningerne kan være årsag til elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerheds- og brugsanvisninger for at kunne bruge dem i fremtiden. Udtrykket "elektrisk værktøj", som omtales i anvisningerne, henviser til dit apparat med elforsyning fra lysnettet.

1) Sikkerhed i arbejdsområdet

- Hold arbejdsområdet rent og godt belyst. Rodede eller mørke områder kan forårsage ulykker.
- Det elektriske værktøj må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektrisk værktøj producerer gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Når et elektrisk værktøj tages i brug, skal børn og andre personer holdes på afstand. Distraction kan medføre, at herredømmet mistes.

2) Elektrisk sikkerhed

- Det elektriske værktøjs stik skal være kompatibelt med stikkontakten. Der må ikke foretages modifikationer ved stikket. Der må ikke anvendes adaptere sammen med elektrisk værktøj udstyret med jordforbindelse. Et stik, der ikke er modificeret, og som er egnet til stikkontakten, mindsker risiko for elektrisk stød.
- Undgå kontakt mellem kroppen og overflader forbundet med stel eller jord, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskab. Risikoen for elektrisk stød forøges, hvis kroppen er i kontakt med objekter, som er stel- eller jordforbundet.
- Elektrisk værktøj må ikke udsættes for regn eller våde miljøer. Vand, der trænger ind i et elektrisk værktøj, forøger risikoen for elektrisk stød.
- Kablet må ikke anvendes til uegnede formål. Kablet må ikke bruges til at transportere værktøjet eller trække i dette, og heller ikke for at hive stikket ud af kontakten. Hold kablet i passende afstand fra varme, olie, skarpe hjørner eller bevægelige dele. Et kabel, der er beskadiget eller sidder i klemme, forøger risiko for elektrisk stød.

- Når det elektriske værktøj anvendes udendørs, skal en eventuel forlængerledning være egnet til udendørsbrug. Anvendelse af en forlængerledning til udendørsbrug mindsker risiko for elektrisk stød.
- Hvis det ikke er muligt at undvære brug af et elektrisk værktøj i et fugtigt område, anvend da en stikkontakt beskyttet med en fejlstrømsafbryder (RCD-Residual Current Device). Anvendelse af fejlstrømsafbryder mindsker risiko for elektrisk stød.

3) Personlig sikkerhed

- Vær forsigtig, pas på, hvad du gør, og vær fornuftig, når du bruger et elektrisk værktøj. Anvend ikke det elektriske værktøj, når du er træt eller under påvirkning af alkohol, euforiserende stoffer eller medicin. En kortvarig distraction under anvendelse af et elektrisk værktøj kan medføre alvorlige kvæstelser.
 - Brug personlige værnemidler. Brug altid beskyttelsesbriller. Anvendelse af personlige værnemidler, såsom støvmasker, skridsik-kert beskyttelsesfodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn, reducerer muligheden for kvæstelser.
 - Undgå utilsigtet start. Kontrollér, at afbryderen er i positionen "OFF", inden du sætter stikket i stikkontakten, eller inden du tager fat i og/eller transporterer det elektriske værktøj. At transportere et elektrisk værktøj med en finger, der sidder på afbryderen, eller at forbinde et elektrisk værktøj til lysnettet med afbryderen i positionen "ON", forøger muligheden for ulykker.
 - Fjern alle nøgler og/eller justeringsværktøjer, inden du tænder det elektriske værktøj. En nøgle eller andet værktøj, der forbliver i kontakt med en roterende del, kan medføre kvæstelser.
 - Sørg for ikke at miste balancen. Hold altid en god balance og fodfæste. Dette sikrer et bedre herredømme over det elektriske værktøj i uventede situationer.
 - Tag egnet tøj på. Bær ikke blafrende tøj eller juveler. Hold hår, tøj og handsker i passende afstand fra de bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår sætte sig fast i de bevægelige dele.
 - Kontrollér, at eventuelt udstyr, som skal sluttes til systemer til fjernelse og opsamling af støv, er tilsluttet og benyttes korrekt. Brug af dette udstyr kan begrænse de risici, som er forbundet med støvet.
- #### 4) Brug og beskyttelse af det elektriske værktøj
- Det elektriske værktøj må ikke overbelastes. Anvend et elektrisk værktøj, der er egnet til arbejdet. Et egnet elektrisk værktøj udfører sit arbejde bedst og på sikreste vis ved den hastighed, det er konstrueret til.
 - Anvend ikke det elektriske værktøj, hvis afbryderen ikke er i stand til at starte og standse det normalt. Et elektrisk værktøj, som ikke kan betjenes ved hjælp af en afbryder, er farligt og skal repareres.
 - Tag stikket ud af kontakten, inden der udføres en hvilken som helst justering eller udskiftning af tilbehør, eller inden det elektriske værktøj stilles på plads. Disse forebyggende sikkerhedsforanstaltninger reducerer risikoen for utilsigtet start af det elektriske værktøj.
 - Placér de elektriske værktøjer, som ikke er i brug, utilgængeligt for børn, og tillad ikke, at det elektriske værktøj betjenes af personer, som ikke er fortrolige med værktøjet og denne brugsanvisning. Elektriske værktøjer er farlige, når de kommer i hænderne på uerfarne brugere.
 - Sørg for en egnet vedligeholdelse af elektriske værktøjer. Kontrollér, at de bevægelige dele er placeret korrekt og kan bevæge sig frit. Kontrollér i øvrigt, at der ikke er revner i delene

og/eller enhver anden tilstand, som kan påvirke det elektriske værktøjs funktion. Er der skader ved det elektriske værktøj, skal det repareres, før det anvendes. Mange ulykker skyldes utilstrækkelig vedligeholdelse.

- f) **Hold de skærende dele skarpe og rene.** En god vedligeholdelse af de skærende dele, hvor skærene holdes skarpe, gør dem mindre tilbøjelige til at sætte sig fast og gør dem nemmere at styre.
- g) **Det elektriske værktøj og det pågældende tilbehør, værktøjsbits osv skal anvendes i henhold til de leverede anvisninger under hensyntagen til arbejdsbetingelserne og den type arbejde, der skal udføres.** Anvendelse af et elektrisk værktøj til operationer, det ikke er beregnet til, kan medføre risikosituationer.

5) Service

- a) **Det elektriske værktøj skal udelukkende repareres af kvalificeret personale under anvendelse af originale reservedele.** Herved er det muligt at opretholde det elektriske værktøjs sikkerhed.

SIKKERHEDSANVISNINGER TIL KÆDESAV

- **Sørg for at holde alle kropsele i god afstand fra kæden, mens kædesaven er i brug.** Kontrollér inden start af kædesaven, at kæden ikke er i kontakt med nogen genstand. Et øjeblikks uopmærksomhed i forbindelse med brug af kædesaven kan medføre, at tøj eller kropsele fanges af kæden.
- **Højre hånd skal altid holde fast omkring det bageste håndtag, og venstre hånd skal holde fast omkring det forreste håndtag.** Hold altid kædesaven på denne måde. Hvis der byttes om på hændernes placering, øges risikoen for ulykker.
- **Det elektriske værktøj må kun holdes gennem de isolerede dele i håndtagene.** I modsat fald er der risiko for, at kæden kommer i kontakt med skjulte kabler. En eventuel kontakt mellem kæden og et spændingsførende kabel kan medføre, at der overføres elektrisk spænding til redskabets metaldele, hvilket vil kunne udsætte brugeren for elektrisk stød.
- **Anvend beskyttelsesbriller og høreværn.** Det anbefales at bære andre former for værnemidler til hoved, hænder og fødder. Bær beskyttelsestøj, som er i stand til at begrænse risikoen for kvæstelser som følge af flyvende splinter og utilsigtet kontakt med kæden.
- **Brug ikke kædesaven, når du er klædt op i et træ.** Der er risiko for kvæstelser, hvis du bruger kædesaven, mens du befinder dig oppe i et træ.
- **Sørg altid for, at fødderne står stabilt. Brug kun kædesaven, når du står på et fast, sikkert og plant underlag.** Glatte eller ustabile underlag (såsom stiger) kan medføre, at du mister balancen eller herredømmet over kædesaven.
- **Ved opskæring af en gren, som er i spænd, er det nødvendigt at være opmærksom på risikoen for tilbageslag.** Når fibrene i træet giver efter, kan grenen, som er i spænd, vippe tilbage og ramme dig og/eller kædesaven, så du mister balancen og/eller herredømmet over kædesaven.
- **Vær meget forsigtig i forbindelse med opskæring af buske eller unge træer.** Tynde materialer kan sætte sig fast i kæden og slynges i din retning og/eller få dig til at miste balancen.
- **Sluk kædesaven, og transportér den ved at holde fast i det forreste håndtag. Hold kædesaven i god afstand fra kroppen. Sæt skeden over sværdet i forbindelse med transport eller opbevaring af kædesaven.** Håndtér kædesaven korrekt for at reducere risikoen for utilsigtet kontakt med den bevægelige kæde.
- **Overhold anvisningerne vedrørende smøring, kædens spænding og reservedele.** En kæde med forkert spænding og en forkert smurt kæde, kan gå i stykker, hvilket øger risikoen for tilbageslag.
- **Hold håndtagene rene, tørre og frie for olie og smørefedt.** Håndtag, som er fedtede af smørefedt eller olie, er glatte og medfører, at herredømmet mistes.
- **Skær kun træ. Brug ikke kædesaven til andre formål. Brug for eksempel ikke kædesaven til skæring af plastmaterialer, byggematerialer eller materialer, som ikke er træ.** Anvendelse af kædesaven til andre formål, end den er beregnet til, kan medføre faresituationer.

ÅRSAGER TIL TILBAGESLAG OG FORHOLDSREGLER FOR BRUGEREN

Tilbageslag kan ske, når sværdets spids eller ende møder en genstand, eller når træet strammer til og blokerer kæden under skæringen. Kontakt med enden kan i visse tilfælde medføre en bevægelse i modsat retning, som skubber sværdet opad og tilbage imod brugeren. Hvis kæden blokeres langs sværdets øverste del, kan kæden presses lynhurtigt tilbage imod brugeren.

I begge disse tilfælde mister brugeren herredømmet over saven med risiko for alvorlige kvæstelser. Sikkerheden afhænger ikke kun af savens indbyggede sikkerhedsanordninger.

Kædesavens bruger skal iværksætte en række foranstaltninger for at undgå risici for ulykker eller kvæstelser under arbejdet. Tilbageslaget er udtryk for forkert brug af værktøjet og/eller forkerte procedurer eller betingelser og kan undgås ved overholdelse af følgende forskrifter:

- **Hold kædesaven stille med alle fingrene omkring kædesavens håndtag. Sørg for at holde kroppen og armene på en måde, som gør det muligt at modstå kraften fra eventuelle tilbageslag.** Brugeren har mulighed for at kontrollere tilbageslagets kraft, hvis de fornødne foranstaltninger er blevet iværksat. Hold kædesaven godt fast.
- **Stræk ikke armene for meget, og skær ikke over skulderhøjde.** Herved undgås utilsigtet kontakt med enderne, og der sikres et bedre herredømme over kædesaven i uventede situationer.
- **Anvend udelukkende sværd- og kædetyper, som er angivet af producenten.** Brug af uegnede reservesværd og -kæder kan skabe tilbageslag. Endvidere kan kæden beskadiges.
- **Overhold producentens instruktioner vedrørende slibning af kæden og vedligeholdelse af kædesaven.** En reduktion af dybden øger risikoen for tilbageslag.
- **Teknikker til anvendelse af kædesaven**

Overhold altid sikkerhedsanvisningerne og anvend de skæreteknikker, der er bedst egnet til det type arbejde, som skal udføres, i overensstemmelse med de anvisninger og de eksempler, der er angivet i brugsanvisningerne (se kap. 7).

• Sikkerhed under flytning af kædesaven

Hver gang maskinen skal flyttes eller transporteres, skal de:

- slukke motoren, vente, indtil kæden er standset, og koble strømmen fra maskinen;
- sætte skeden over sværdet;
- tage fat i maskinen udelukkende i håndtagene og rette sværdet i modsat retning i forhold til køreretningen.

Når maskinen transporteres med et køretøj, skal den placeres således, at den er fuldstændigt fastgjort, og at den ikke udgør fare for nogen.

• Gode råd til nybegyndere

Når man for første gang skal fælde et træ eller opskære grene, er det hensigtsmæssigt:

- at gennemgå en specifik træning omkring brugen af denne type udstyr;
- at læse sikkerheds- og brugsanvisningerne i denne brugsanvisning omhyggeligt;
- at træne på træstubbe, der ligger på jorden eller er fastgjort til arbejdsbukke, med henblik på at opnå den nødvendige fortrolighed med maskinen og med du mest hensigtsmæssige skæreteknikker.

4. SAMLING AF MASKINEN

EMBALLAGENS INDHOLD

Maskinens emballage indeholder:

- den drivende enhed,
- sværdet,
- kæden,
- beskyttelsesskærmen for sværdet,
- en pose med dokumentation.

VIGTIGT

Når maskinen leveres, er sværdet og kæden afmonteret, og olietanken er tom.

⚠ ADVARSEL! *Udpakningen og afslutningen af monteringen skal udføres på et plant og solidt underlag, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen, og altid med anvendelse af egnet værktøj. Emballagen skal bortskaffes i overensstemmelse med de lokale gældende normer.*

MONTERING AF SVÆRD OG KÆDE

⚠ ADVARSEL! *Bær altid stærke arbejds-handsker, når du håndterer sværdet og kæden. Udvis maksimal opmærksomhed under samling af sværdet og kæden for ikke at forringe maskinens sikkerhed og effektivitet. I tvivlstilfælde bør du kontakte din forhandler.*

Inden sværdet sættes på plads, skal du sikre dig, at kædebremsen ikke er tilkoblet. Dette opnås, når den forreste skærm til beskyttelse af hånden er fuldstændigt trukket bagud i retning mod maskinblokken.

⚠ ADVARSEL! *Forvis Dem om, at maskinen ikke er forbundet til lysnettet.*

• MASKINER MED STANDARD KÆDESTRAMMER

- Løsn drejeknappen (1), og fjern skærmen for at få adgang til medbringerhjulet og sværdets sæde (fig. 1).
- Montér kæden på sværdet (2). Sørg for, at køreretningen overholdes. Hvis sværdets spids er forsynet med afbøjningstandhjul, skal kædeleddene indføres korrekt mellem tandhjulets tænder (fig. 2).

- Montér sværdet (3) ved at indføre topdækselbolten i rillen, skub sværdet hen imod maskinblokkens bagerste del og indfør kæden omkring tandhjulet (Fig. 3).
- Montér skærmen igen, dog uden at stramme drejeknappen (1).
- Kontrollér, at kædestrammerens tappens (4) i skærmen er korrekt indsat i sværdets tilhørende hul (fig. 5); I modsat fald skal man stille på kædestrammerskrue (5), indtil tappen er gået helt i hak i hullet (fig. 6).
- Justér kædestrammerens skrue (5), indtil kæden er korrekt strammet (fig. 6).
- Fastspænd drejeknappen (1), mens sværdet holdes løftet (fig. 7).

• MASKINER MED HURTIG KÆDESTRAMMER

- Løsn drejeknappen (11), og fjern skærmen for at få adgang til medbringerhjulet og sværdets sæde (fig. 1A).
- Montér kæden på sværdet (2). Sørg for, at køreretningen overholdes. Hvis sværdets spids er forsynet med afbøjningstandhjul, skal kædeleddene indføres korrekt mellem tandhjulets tænder (fig. 2).
- Montér sværdet (3) ved at indføre topdækselbolten i hullet i sværdet gennem opstrammingsanordningen (12), og flyt sværdet bagud mod maskinblokkens bageste del (fig. 3A).
- Sæt kæden rundt om medbringerhjulet (fig. 13), og flyt sværdet fremad for at opnå en første opstramning af kæden (fig. 4A).
- Montér skærmen igen, dog uden at stramme drejeknappen (fig. 5).
- Justér på ringen (14), indtil kædens stramning er korrekt (fig. 6A).
- Hold sværdet løftet, og fastspænd drejeknappen (11) (fig. 7A).

5. FORBEREDELSE TIL ARBEJDET

1. KONTROL AF MASKINEN

⚠ ADVARSEL! *Forvis Dem om, at maskinen ikke er forbundet til lysnettet.*

Det følgende skal udføres, inden arbejdet startes:

- Kontrollér, at lysnettets spænding og frekvens svarer til de værdier, der er angivet på "identifikationsskiltet" (se kap. 1 - 10.8).
- Kontrollér, at der ikke findes løse skruer på maskinen og sværdet.
- Kontrollér, at kæden er korrekt spændt, skarp og uden tegn på beskadigelse.
- Kontrollér, at maskinens håndtag og beskyttelser er rene, tørre, korrekt monteret og solidt fastgjort til maskinen.
- Kontrollér, at kædebremserne fungerer og er effektive.
- Kontrollér, at afbryderens håndtag og sikkerhedsknappen bevæger sig frit og uden overdreven kraft, og at du automatisk og hurtigt vender tilbage til neutralpositionen, når man giver slip på dem.
- Kontrollér, at afbryderens håndtag forbliver blokeret, hvis der ikke trykkes på sikkerhedsknappen.
- Kontrollér, at gennemgangene for køleluften ikke er tilstoppet af savsmuld eller rester.
- Kontrollér, at forsyningskablet og forlængerledningen ikke er beskadiget;
- Kontrollér, at kædeoliens niveau ikke er faldet under mærket «MIN», og efterfyld om nødvendigt op til ca. 1 cm fra påfyldningsstudsens kant.

2. KONTROL AF KÆDENS SPÆNDINGSTILSTAND

⚠ ADVARSEL! *Forvis Dem om, at maskinen ikke er forbundet til lysnettet.*

• MASKINER MED STANDARD KÆDESTRAMMER

- Løs skærmens drejeknap (Fig. 1).
- Justér kædestrammerens skrue (5), indtil kæden er korrekt strammet (fig. 6).
- Fastspænd drejeknappen, mens sværdet holdes løftet (fig. 7).

Kæden er korrekt strammet, når leddene ikke falder ud af føringen, hvis du tager fat i kæden midtvejs på sværdet (Fig. 8).

Hold afbryderen og sikkerhedsknappen trykket ind for at løsne bremsen. Få derefter kæden til at køre langs føringerne ved hjælp af en skruetrækker for at kontrollere, at bevægelsen foregår uden overdreven anstrengelse.

• MASKINER MED HURTIG KÆDESTRAMMER

- Løs drejehåndtaget (11). (fig. 1A).
- Justér på ringen (14), indtil kædens stramning er korrekt (fig. 6A).
- Hold sværdet løftet, og fastspænd drejeknappen (11) (fig. 7A).

Kæden er korrekt strammet, når leddene ikke falder ud af føringen, hvis du tager fat i kæden midtvejs på sværdet (Fig. 8).

Hold afbryderen og sikkerhedsknappen trykket ind for at løsne bremsen. Få derefter kæden til at køre langs føringerne ved hjælp af en skruetrækker for at kontrollere, at bevægelsen foregår uden overdreven anstrengelse.

3. KONTROL AF KÆDEBREMSEN

Denne maskine er forsynet med et dobbelt bremse-system, der griber ind i to situationer.

- a) **Når der gives slip på afbryderens håndtag**, indkobles en bremse automatisk, der bremser og stopper kædens bevægelse for at forebygge risikoen for, at brugeren bliver såret, hvis kæden fortsætter sin bevægelse efter slukning af maskinen.
- b) **I tilfælde af tilbageslag under arbejdet** som følge af unormal kontakt med sværdets spids, med et voldsomt ryk opad, der får hånden til at slå imod den forreste skærm. I dette tilfælde blokerer bremsen kædens bevægelse, og bremsen skal frigøres og frakobles manuelt.

Denne bremse kan også betjenes manuelt ved at skubbe den forreste skærm fremad. For at frakoble bremsen skubbes den forreste skærm imod håndtaget, indtil der høres et klik.

Sådan kontrolleres bremsens effektivitet:

- Start motoren ved at tage fat i maskinen ved det forreste håndtag og ved at skubbe den forreste skærm til beskyttelse af hånden frem, i retning mod sværdet, ved hjælp af tommelfingeren.
- Når bremsen aktiveres, giv slip på afbryderens håndtag.

Kæden skal stoppe øjeblikkeligt, så snart bremsen aktiveres.

⚠ ADVARSEL! *Maskinen må ikke anvendes, hvis kædebremsen ikke fungerer korrekt. Kontakt i så fald forhandleren for det nødvendige eftersyn.*

4. SMØREMIDDEL TIL KÆDEN

VIGTIGT

Anvend udelukkende specifik olie til kædesave eller klæbeolie til kædesave. Der må ikke anvendes olie indeholdende urenheder, idet dette medfører tilstopning af filtret i tanken og uoprettelige skader på oliepumpen.

VIGTIGT

Den specifikke olie til smøring af kæden er biologisk nedbrydelig. Anvendelse af mineralsk olie eller motorolie medfører alvorlige skader på miljøet.

For at opnå en effektiv smøring af de skærende dele er det uhyre vigtigt, at den anvendte olie er af god kvalitet. Brugt olie eller olie af dårlig kvalitet forringer smøringen og reducerer levetiden for kæden og sværdet.

VIGTIGT

Hver gang, inden maskinen skal anvendes, er det altid hensigtsmæssigt at kontrollere standen og efterfylde om nødvendigt til ca. 1 cm fra studsens top. Olieniveauet må ikke falde under mærket «MIN».

5. ELEKTRISKE FORBINDELSER



FARE! Fugt og elektricitet er ikke kompatible.

– Håndtering og forbindelse af du elektriske kabler skal udføres i tør tilstand.

– Et kabel med et elektrisk stik må aldrig bringes i kontakt med et vådt område (vandpyt eller fugtig jord).

Forlængerledningernes kvalitet må ikke være dårligere end typen **H07RN-F** eller **H07VV-F**, og skal have et minimum tværsnit på 2,5 mm² og en anbefalet max. længde på 30 m.

Forlængerledningen må ikke holdes sammensnoet under arbejdet for at undgå overophedninger.



FARE! Den permanente forbindelse mellem et hvilket som helst elektrisk apparat og bygningens lysnet skal udføres af en kvalificeret elektriker i henhold til de gældende normer. En ukorrekt forbindelse kan forårsage alvorlige kvæstelser, heriblandt døden.



FARE! Apparatet skal forsynes igennem en fejlstrømsafbryder (RCD-Residual Current Device) med en brydestrøm på max. 30 mA.

VIGTIGT

For at undgå afbrydelser af elforsyningen:

- kontrollér, at den elektriske installation kan klare det samlede el-forbrug;
- forbind maskinen til en stikkontakt, som kan levere den nødvendige strøm;
- undgå at anvende andre elektriske apparater med højt strømforbrug på samme tid.

6. START - STANDSNING AF MOTOREN

START AF MOTOREN (Fig. 9)

Inden start af motoren:

- Fastgør forlængerledningen (1) til den i det bagerste håndtag indrettede kabelstopper.
- Forbind FØRST forsyningskablets stik (2) til forlængerledningen (3), og DEREFTER forlængerledningen til stikkontakten (4).
- Fjern skeden fra sværdet.
- Kontrollér, at sværdet ikke rører ved jorden eller genstande.

Fremgangsmåde ved start af motoren (Fig. 9):

1. Frakobl kædebremseren (5) (forreste skærm til beskyttelse af hånden trukket hen imod det forreste håndtag).
2. Hold maskinen fast med begge hænder.
3. Tryk på sikkerhedsknappen (6) og betjen knappen (7).

BEMÆRK

Når der gives slip på afbryderen, frigøres sikkerhedsknappen og motoren standser.



ADVARSEL! Det kan ske, at kæden først standser et sekund efter, at motoren slukkes.

STANDSNING AF MOTOREN

Fremgangsmåde ved standsning af motoren:

- Giv slip på afbryderen (7).
- Frakobl FØRST forlængerledningen (3) fra stikkontakten (4) og DEREFTER maskinens forsyningskabel (2) fra forlængerledningen (3).

7. ANVENDELSE AF MASKINEN

⚠ ADVARSEL! Til din og andres sikkerhed:

- 1) Maskinen må først anvendes, når brugeren har læst brugsanvisningen omhyggeligt. Bliv fortrolig med maskinens betjening og dermed selve brugen af maskinen. Lær at standse motoren hurtigt.
- 2) Anvend maskinen til det formål, den er tiltænkt, nemlig "opskæring af grene, skæring i stykker og fældning af træer i en størrelse, der er egnet til sværdets længde" eller genstande af træ med lignende egenskaber. Hvis maskinen anvendes til andre formål, eller hvis der anvendes andre tilbehør end dem, der er nævnt i denne manual, kan dette resultere i beskadigelse af maskinen. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):
 - at trimme hække;
 - at udføre forhug;
 - at udskære platforme, kasser og emballage i almindelighed;
 - at udskære møbler eller andet, som kan indeholde søm, skruer og andre komponenter af metal;
 - at udføre slagteriarbejde;
 - at anvende maskinen som vægtstang for at løfte, flytte eller spalte genstande.
 - at anvende maskinen, når den er fastgjort på faste støtter.
- 3) Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom.
- 4) Bær en egnet påklædning under arbejdet. Hos din forhandler kan du få oplysninger om de mest egnede personlige værnemidler for at øge sikkerheden under arbejdet. Anvend vibrationsdæmpende handsker. På trods af alle de forholdsregler, der er nævnt ovenfor, kan det ikke garanteres, at Raynauds fænomen eller karpaltunnel-syndrom ikke opstår. Det anbefales derfor, at brugere, der anvender denne maskine i længere tid, med jævne mellemrum kontrollerer hændernes og fingrenes tilstand. Søg læge, såfremt nogle af ovenstående symptomer viser sig.
- 5) Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning.
- 6) Udvis den største forsigtighed under arbejder, der udføres i nærheden af metalliske indhegninger.
- 7) Undgå, at kæden kommer i berøring med elkablet. Anvend kabelstopperen for at undgå, at forlængerledningen rives af, og forvis Dem om, at den er korrekt sat ind i kontakten uden forceringer. Rør aldrig ved et spændingsførende elkabel, hvis det er

dårligt isoleret. Hvis forlængerledningen beskadiges under brugen, må kablet ikke berøres og forlængerledningen skal øjeblikkeligt kobles fra lysnettet.

- 8) Pas på, at sværdet ikke støder mod uvedkommende genstande, og pas på eventuel udkastning af materiale som følge af kædens bevægelse.
- 9) Stands motoren og kobl maskinen fra lysnettet:
 - når maskinen bliver efterladt uden opsyn;
 - inden kontrol, rengøring eller reparation af maskinen;
 - efter påkørsel af et fremmedlegeme. Undersøg om maskinen er beskadiget, og reparér den eventuelt, inden arbejdet genoptages;
 - hvis maskinen begynder at vibrere unormalt (i så fald skal årsagen til vibrationerne straks findes, og et specialiseret servicecenter skal sørge for du nødvendige kontroller).
 - når maskinen ikke anvendes.

VIGTIGT

Husk altid, at en ukorrekt anvendt kædesav kan genere andre og kan påvirke miljøet.

For at vise hensyn til andre og til miljøet, husk følgende:

- Brug ikke maskinen i omgivelser og på tidspunkter, hvor det kan være generende.
- Overhold nøje de lokale normer, når du bortskaffer restmaterialet efter brug.
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af olie, nedslidte dele og/eller ethvert andet element, som kan påvirke miljøet.
- Kæden smøres med olie, og under arbejdet vil der altid være en mængde olie, der går til spilde i miljøet. Anvend derfor kun biologisk nedbrydelige olietyper, der er specifikt beregnet til denne type anvendelse.
- For at undgå brandrisiko må maskinen ikke efterlades i umiddelbar nærhed af tørre blade eller græs, mens motoren er varm.

⚠ ADVARSEL! Anvendelse af maskinen til fældning af træer og opskæring af grene kræver specifik træning.

1. KONTROLFORANSTALTNINGER, DER SKAL UDFØRES UNDER ARBEJDET

• Kontrol af kædens spændingstilstand

Da kæden under arbejdet bliver efterhånden lænere, skal kædens spændingstilstand kontrolleres hyppigt.

VIGTIGT

I den første anvendelsesperiode (og efter udskiftning af kæden) skal kontrollen foretages oftere på grund af kædens tilpasning.

⚠ ADVARSEL! *Arbejd aldrig med en slap kæde, da kæden kan falde ud af føringerne og skabe risikosituationer.*

Benyt fremgangsmåden for at justere kædens spænding, som beskrevet i kap. 5.2.

• Kontrol af olietilførsel

VIGTIGT

Maskinen må aldrig anvendes uden smøring! Olieniveauet i tanken kan ses igennem standsglasset. Oletanken skal fyldes helt op, hver gang maskinen skal anvendes.

⚠ ADVARSEL! *Forvis dig om, at sværdet og kæden er korrekt placeret, når du foretager kontrol af olietilførsel.*

Start motoren og kontrollér, at kædeolien fordeles som vist på fig. 10).

2. ANVENDELSESMÅDER OG OPSKÆRINGSTEKNIKKER

Inden du går i gang med at fælde et træ eller at hugge grene på et træ for første gang, er det en god idé at træne med træstubbe, der sidder på jorden eller er fastgjort til arbejdsbukke. På denne måde kan du blive fortrolig med maskinen og de mest hensigtsmæssige opskæringsteknikker.

⚠ ADVARSEL! *Under arbejdet skal maskinen altid holdes fast med begge hænder.*

⚠ ADVARSEL! *Stands øjeblikkeligt motoren, hvis kæden sidder fast under arbejdet. Pas altid på det tilbageslag, som kan opstå, hvis sværdet hindres i sin bevægelse.*

• Fældning af et træ

- Når to eller flere personer er i gang med skæring og fældning på samme tid, skal indgrebene udføres i separate arbejdsområder i en afstand på mindst to gange højden på træet, som skal fældes. Det frarådes at fælde træet således, at det udgør en fare for personerne, rammer en højspændingsledning eller medfører nogen former for materielle skader. Hvis træet kommer i kontakt med en højspændingsledning, skal der straks rettes henvendelse til strømforsyningsselskabet.
- Det anbefales, at kædesavens bruger opholder sig foran i forhold til det jordareal, hvor træet skønnes at rulle eller falde ned efter fældningen.
- Det anbefales at etablere en flugtvej uden hindringer inden opskæringerne. Flugtvejen gå bagud og i modsat retning i forhold til det sted, hvor træet vil falde som vist på fig. 11.
- Vurdér træets naturlige hældning, siden med du største grene samt vindretningen inden fældningen. Herved er det muligt at bestemme, hvorledes træet vil falde.
- Fjern snavs, småsten, barkstykker, søm, metalclips og ståltråd fra træet.

• Forhug

Udfør indhugget ved 1/3 af træets diameter vinkelret i forhold til faldretningen som vist på fig. 12.

Udfør først det nederste vandrette forhug.

Herved undgås blokering af kæden eller sværdet i forbindelse med udførelse af den sidste del af indhugget.

• Fældesnit

- Udfør fældesnippet 50 mm højere oppe end den vandrette del af indhugget som vist på fig. 12. Hold bagerste fældesnit parallelt med den vandrette del af indhugget. Sørg for, at fældesnippet stopper således, at der er nok træ til fældekammen (fungerer som et hængsel). Fældekammen hindrer vridning af træet og sikrer, at træet falder i den rigtige retning. Skær ikke gennem fældekammen.
- Træet begynder at vælte, når fældekammens tykkelse reduceres. Hvis der er risiko for, at træet ikke falder i den ønskede retning, eller at det mister stabiliteten bagud i forhold til indhugget og bøjer kæden, skal skæringen afbrydes inden afslutning af fældesnippet. Brug kiler af træ, plast eller aluminium for at undgå, at kæden klemmes fast, og lad træet falde langs med den ønskede faldlinje.
- Når træet begynder at vælte, skal kædesaven fjernes fra fældesnippet. Sluk motoren, anbring kædesaven på jorden, og benyt flugtvejen. Vær opmærksom på faldende grene og se efter, hvor de træder.

• Styning af grene fra et træ

Styning betyder fjernelse af grene fra et fældet træ. I forbindelse med styning er det nødvendigt at efterlade de største nederste grene til understøtning af stammen på jorden. Sav små grene med en enkelt bevægelse, som vist på fig. 13. Det er bedre at save grene som er i spænd ved at save nedefra og op for at undgå at bøje savens kæde.

⚠ ADVARSEL! *Vær opmærksom på: de steder, hvor grenen hviler på jorden; muligheden for, at en gren kan være spændt; den retning, som grenen kan antage under opskæringen, samt træets mulige ustabilitet, når grenen er hugget.*

• Tværsnit af en træstamme

Skæring af tværsnit betyder skæring af en stamme i længderetningen. Det er vigtigt at sikre, at fødderne står fast, og at din kropsvægt er fordelt ensartet på begge fødder. Hæv og understøt så vidt muligt stammen ved hjælp af grene, stammer eller arbejdsbukke. Følg en række enkle retningslinjer for at forenkle skæringen.

- Når træstammen støtter på hele dens længde, som vist på fig. 14A, skæres den oppefra (opskæring oppefra).
- Når træstammen kun støtter på den ene ende, som vist på fig. 14B, skal man skære 1/3 af diameteren nedefra (opskæring nedefra). Afslut herefter skæringen oppefra således, at tværsnittet oppefra mødes med den første skæring.
- Når træstammen kun støtter på begge ender, som vist på fig. 14C, skal man skære 1/3 af diameteren oppefra (opskæring oppefra). Afslut herefter skæringen ved at udføre tværsnittet nedefra (nederste 2/3 af diameteren), indtil tværsnittet mødes med den første skæring.
- Inddelingen i stykker af en træstamme forenkles ved brug af stammekrogen (Fig. 14D).
 - Stik stammekrogen ind i stammen, og udfør en buet bevægelse med maskinen med stammekrogen som støttepunkt, således at sværdet kan trænge ind i træet.
 - Gentag om nødvendigt indgrebet, idet stammekrogens støttepunkt flyttes.
- Når man opskærer en stamme som ligger på en skråning, skal man altid befinde sig over stammen, som vist på fig. 15. Når man er ved at have skåret stammen over, skal man, for at bibeholde kontrollen over savningen, reducere det tryk man udøver på saven uden at slippe grebet om savens håndtag. Sørg for, at saven ikke kommer i kontakt med jorden.

Flyt først kædesaven efter skæringen, når kæden er standset. Sluk altid motoren, når du går fra et træ til et andet.

3. AFSLUTNING AF ARBEJDET

Det følgende skal udføres, når arbejdet er afsluttet:

- Sluk motoren som forklaret ovenfor (kap. 6).
- Vent, indtil kæden er helt standset, og lad maskinen køle af.
- Fjern alle spor af savsmuld og olierester fra kæden.
- I tilfælde af kraftig tilsmudsning eller dannelse af fast olie, som har sat sig fast på kæden, skal kæden tages af og lægges i blød i nogle timer i en beholder med et egnet rensmiddel. Skyl derefter kæden i rent vand, og behandl den med passende korrosionsbeskyttende middel, inden den igen monteres på maskinen.
- Sæt skeden over sværdet, inden maskinen sættes på plads.

⚠ ADVARSEL! *Lad motoren køle af, inden maskinen sættes i et hvilket som helst rum. For at mindske brandfaren skal maskinen holdes fri for savsmuldsrester, kviste, blade eller overdrevent smørefedt; beholdere med rester fra klipping må ikke efterlades i det indre af lokaler.*

8. VEDLIGEHOVELSE OG OPBEVARING

⚠ ADVARSEL! *Til din og andres sikkerhed:*

- *En korrekt vedligeholdelse er væsentlig for at fastholde maskinens oprindelige effektivitet og sikkerhed.*
- *Lad møtrikker og skruer forblive tilspændte, så maskinen altid er klar til sikker brug.*
- *Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte dele bør altid udskiftes og ikke reparereres.*
- *Brug udelukkende originale reservedele. Reservedele af anden kvalitet kan beskadige maskinen og forringe din sikkerhed.*

⚠ ADVARSEL! *Under vedligeholdelsesarbejdet:*

- *Kobl maskinen fra lysnettet.*
- *Anvend beskyttelseshandsker i forbindelse med alt arbejde, der involverer sværdet og kæden.*
- *Hold beskyttelserne for sværdet monteret, undtagen når der udføres arbejde på sværdet eller kæden.*
- *Olie eller andet forurenende materiale må ikke spredes i miljøet.*

1. AFKØLING AF MOTOREN

For at undgå overophedning og skader ved motoren, skal indsugningsgitrene for køleluften altid holdes rene og frie for savsmuld eller rester.

2. KÆDEBREMSE

Kontrollér hyppigt, at kædebremsen er velfungerende.

3. KÆDE-TANDHJUL (fig. 16)

Kontrollér hyppigt tandhjulets tilstand. Tandhjulset skal udskiftes, når det er slidt i mere end 0,5 mm.

Montér aldrig en ny kæde med et slidt tandhjul eller omvendt.

4. KÆDESTOPPER-STIFT

Denne stift udgør et vigtigt sikkerhedselement, da den forhindrer ukontrolleret bevægelse af kæden i tilfælde af brud eller løsning.

Kontrollér hyppigt stifstens tilstand og skift den ud, hvis den er beskadiget.

5. FASTSPÆNDINGER

Kontrollér periodisk, at samtlige skruer og møtrikker er fastspændt, og at håndtagene er solidt fastgjort.

6. SLIBNING AF KÆDEN

⚠ ADVARSEL! *Af sikkerheds- og effektivitetshensyn er det meget vigtigt, at de skærende dele er godt slebet. Alt arbejde, der involverer kæde og sværd, kræver specifik kompetence og anvendelse af specielt udstyr for at kunne udføres i henhold til korrekt faglig standard. Af sikkerhedshensyn bør du kontakte din forhandler.*

Slibning er nødvendigt, når:

- Savsmuldet ligner støv.
- Der skal bruges mere kraft for at skære.
- Skæringen er ikke retlinet.
- Vibrationserne tiltager.

Det er en god idé at få udført slibningen hos et specialiseret servicecenter, der anvender specielt udstyr, som sikrer en minimal fjernelse af materiale og en konstant slibning over samtlige skær.

Hvis brugeren selv skal udføre slibningen, anvendes specielle rundfile med en specifik diameter for hver type kæde (se "Vedligeholdelsestabel for kæden"). Slibningen kræver gode manuelle evner og erfaring for at undgå beskadigelse ved skærene.

For at slibe kæden (fig. 17):

- Frakobl maskinen fra lysnettet, frigør kædebremsen og fastspænd godt sværdet, med kæden på, i en egnet skruestik. Tjek, at kæden kan køre frit.
- Spænd kæden, hvis den er slap.
- Montér filen i den dertil beregnede føring, og placér filen i tandåbningen. Hold en konstant hældning i forhold til profilen på skæret.
- Kø filen kun nogle få gange, udelukkende fremad, og gentag indgrebet for samtlige skær, som har samme retning (højre eller venstre).
- Vend sværdet om i skruestikken, og gentag indgrebet for de resterende skær.
- Kontrollér, at den afgrænsende tand ikke stikker ud over kontrolinstrumentet, og fil den eventuelle overskydende del af med en flad fil, idet profilen afrundes.
- Efter slibningen skal ethvert spor af filspåner og metalstøv fjernes, og kæden skal smøres i et oliebad.

Kæden skal udskiftes, når:

- skærets længde er reduceret til 5 mm eller mindre;
- leddenes spillerum over nitterne er stort.

7. VEDLIGEHOLDELSE AF SVÆRDET (Fig. 18)

For at undgå asymmetrisk slid af sværdet, bør dette vendes om periodisk.

For at opnå en vedvarende god funktion af sværdet, skal følgende udføres:

- Smør afbøjningstandhjulets lejer (tandhjulet findes kun på nogle modeller) ved hjælp af den dertil beregnede sprøjte.

- Rens rillen i sværdet med den dertil beregnede skraber.
- Rens smørehullerne.
- Afgrat siderne, og slib eventuelle ujævnheder mellem føringerne bort ved hjælp af en fil.

Sværdet skal udskiftes, når:

- rillens dybde er kortere end kædeleddenes højde (leddene må aldrig røre bunden);
- føringsens inderside er så slidt, at kæden bøjes i tværgående retning.

Vedligeholdelsestabel for kæden

⚠ ADVARSEL! Tabellen viser oplysninger om slibning af forskellige typer kæder, uden at dette dog repræsenterer mulighed for at anvende andre kæder end dem, som er godkendt og anført i "Tabellen med korrekt kombination af sværd og kæde".

Akselafstand		begrænsningstandens niveau (a)		filens diameter (d)	
tommer	mm	tommer	mm	tommer	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

8. TØMNING OG SKYLNING AF OLJETANKEN (kun, når der anvendes biologisk olie til kæder)

Anvendelsen af nogle typer biologisk olie kan efter et stykke tid medføre aflejringer og skorpedannelse.

I dette tilfælde gøres følgende, inden maskinen ikke skal anvendes i en længere periode:

- fjern kæden og sværdet;
- Tøm olietanken.
- kom et egnet flydende rensmiddel i tanken (op til ca. halvdelen af maks. niveauet).
- luk tankens dæksel, og kør maskinen, indtil alt rensmiddel er kommet ud.

Husk at fylde med olie, inden maskinen tages i brug igen.

9. ELEKTRISKE KABLER

⚠ ADVARSEL! Tjek periodisk elkablernes tilstand og udskift dem, hvis de er nedslidte eller deres isolering er beskadiget.

Hvis maskinens elkabel beskadiges, skal det udelukkende udskiftes med en original reservedel, og udskiftningen må kun udføres af Deres forhandler eller et autoriseret servicecenter.

10. SÆRLIGE INDGREG

Ethvert vedligeholdelsesindgreb, der ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, må udelukkende udføres af din forhandler.

Indgreb, der er udført af uegnede instanser eller ukvalificerede personer, medfører bortfald af enhver form for garanti.

11. HENSTILLEN

Maskinen skal henstilles på et tørt sted og i læ for vejrpåvirkning, og skeden skal være korrekt monteret.

9. TILBEHØR

Tabellen indeholder en liste over samtlige kombinationer af sværd og kæde. De kombinationer, som kan anvendes på hver enkelt maskine, er afmærket med symbolet "★".

⚠ ADVARSEL! *Valg, montering og anvendelse af sværd og kæde er handlinger, der udføres af brugeren efter brugerens fuldstændige og selvstændige skøn. Brugeren påtager sig derfor det efterfølgende ansvar for enhver type skader, der måtte ske som følge af sådanne handlinger. I tilfælde af tvivl eller utilstrækkeligt kendskab til de specifikke egenskaber for hvert enkelt sværd og hver enkelt kæde, kontakt da din forhandler eller et specialiseret havebrugscenter.*

Kombinationer af sværd og kæde

Akselafstand	SVÆRD			KÆDE	Model		
Tommer	Længde Tommer / cm	Bredde Rille Tommer / mm	Kode	Kode	ES 1814	ES 2016 Q	ES 2216 Q
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 140SDEA041	OREGON 91P052X	★		
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 160SDEA041	OREGON 91P056X		★	★

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. . – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motosega a catena elettrica portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi

a) Tipo / Modello Base

ES 1814, ES 2016 Q, ES 2216 Q

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

• MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N° 0905 - Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen – Germany

N° 20SHW1495-01

f) Esame CE del tipo:

• OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

• EMCD: 2014/30/EU

• RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-13:2009/A1:2010

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

	<u>ES 1814</u>	<u>ES 2016 Q</u>	<u>ES 2216 Q</u>	
g) Livello di potenza sonora misurato	105,2	106,9	105,9	d(B)A
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	107	d(B)A
k) Potenza installata	1,8	2,0	2,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il FascicoloTecnico:

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group

Sean Robinson



<p>FR (Traduction de la notice originale)</p> <p>Déclaration CE de Conformité (Déclaration Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A)</p> <p>1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine... 3. Niveau de puissance sonore mesuré 4. Niveau de puissance sonore déclaré 5. Personne habilitée à établir la Dossier Technique 6) Lieu et Date</p>	<p>EN (Translation of the original instruction)</p> <p>Declaration of Conformity (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II, part A)</p> <p>1. The Company 2. Declares under its own responsibility that the machine... 3. Measured sound power level 4. Declared sound power level 5. Person authorized to create the Technical File 6) Place and Date</p>	<p>DE (Übersetzung des Originalanleitungs)</p> <p>DE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage II, Teil A)</p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine... 3. Gemessene Schallleistung in dB(A) 4. Deklarierter Schallleistungspegel 5. Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen herzustellen 6) Ort und Datum</p>	<p>NO (Oversettelse av original brukerveiledning)</p> <p>EF-Samarbeidsattest (Maskineriktivet 2006/42/EF, Vedlegg II, del A)</p> <p>1. Foretak 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen... 3. Målt lyffuksnivå 4. Erklært lyffuksnivå 5. Person som har fullmakt til å utarbeide teknisk dokumentasjon 6) Ort og dato</p>	<p>SV (Översättning av bruksanvisning i original)</p> <p>EG-förklaringsattest (Maskineriktivet 2006/42/EG, bilaga II, del A)</p> <p>1. Företag 2. Utveklar på eget ansvar att maskinen... 3. Mätt ljudeffektnivå 4. Erklärad ljudeffektnivå 5. Person som har befogenhet att utarbeta tekniska dokumentation 6) Ort och datum</p>	<p>DA (Oversættelse af den originale brugermanual)</p> <p>EF-overensstemmelseserklæring (Maskineriktivet 2006/42/EF, bilag II, del A)</p> <p>1. Firma 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen... 3. Målt lyd effekt niveau 4. Erklæret lyd effekt niveau 5. Person der har beføjelse til at udarbejde tekniske dokumenter 6) Sted og dato</p>
--	--	---	---	---	---

<p>NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>EG-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage II, deel A)</p> <p>1. De fabrikant 2. Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine... 3. Gemiddeld akoestisch vermogen 4. MBL 5. Persoon die de technische documentatie heeft opgesteld 6) Plaats en Datum</p>	<p>ES (Traducción del Manual Original)</p> <p>Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina... 3. Nivel de potencia sonora medida 4. Nivel de potencia sonora declarado 5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 6) Lugar y Fecha</p>	<p>PT (Tradução do Manual Original)</p> <p>Declaração CE de Conformidade (Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina... 3. Nível de potência sonora medida 4. Nível de potência sonora declarado 5. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 6) Local e Data</p>	<p>FI (Alkuperäiset ohjeet)</p> <p>EY-Vaattamusten mukaisuusvakuutus (Koneohje 2006/42/EY, Liite II, osa A)</p> <p>1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone... 3. Mitattu ääniteho 4. Erilinen ääniteho 5. Henkilö, jolla on valtuutus tehdä tekniset asiakirjat 6) Paikka ja päivämäärä</p>	<p>CS (Přeloženo dovoňinou a pozůstat)</p> <p>ES – Přehlední a shodné (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj... 3. Měřená akustická hodnota výkonu 4. Měřená akustická hodnota výkonu 5. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace 6) Město a datum</p>	<p>PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A)</p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszynę... 3. Średnia moc akustyczna 4. Mierzona moc akustyczna 5. Osoba odpowiedzialna za opracowanie dokumentacji technicznej 6) Miejsce i data</p>
--	--	--	--	---	---

<p>EL (Μετάφραση της πρωτότυπης οδηγίας χρήσης)</p> <p>ΕΚ Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΚ, Παράρτημα II, μέρος Α)</p> <p>1. Η Εταιρεία 2. Διακηρύσσει υπό την αποκλειστική της ευθύνη... 3. Μέτρο ή μέτρα που εφαρμόζονται... 4. Μέτρο ή μέτρα που εφαρμόζονται... 5. Προσωπικό που είναι αρμόδιο για την έκδοση της Τεχνικής Δοκίμησης 6) Τόπος και Ημερομηνία</p>	<p>HR (Prijevod izvornih uputa)</p> <p>DEKLARACIJA O SUKLAĐENOSTI (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj... 3. Mjerena akustična snaga 4. Izjavljena akustična snaga 5. Osoba odgovorna za izradu tehničke dokumentacije 6) Mjesto i datum</p>	<p>MT (Traduzzjoni għall-manual oriġinali)</p> <p>MT-Deklarazzjoni ta' konformità (Direktiva ta' Mašini 2006/42/CE, Anness II, parti A)</p> <p>1. L-Entità 2. Dikjarat ta' sponda responsabbiltà li l-apparat... 3. Livell ta' potenza sonora misurata 4. Livell ta' potenza sonora deklarata 5. Persuna awtorizzata li jkollha l-akti ta' Dokumentazzjoni Teknika 6) Post u Data</p>	<p>HU (Eredeti használati utasítás fordítása)</p> <p>EU-megfelelőségi nyilatkozat (2006/42/EK irányelv, II. melléklet, "A" rész)</p> <p>1. Üzemeltető 2. Nyilatkozik a saját felelősségére, hogy az eszköz... 3. Méréselt hangteljesítmény 4. Nyilatkozott hangteljesítmény 5. Az eszköz működtetéséért felelős személy 6) Hely és dátum</p>	<p>RU (Перевод оригинального руководства)</p> <p>Декларация соответствия ЕВ (Директива о машинах 2006/42/ЕЗ, Приложение II, часть А)</p> <p>1. Организация 2. Объявляет о соответствии оборудования... 3. Измеренная звуковая мощность 4. Заявленная звуковая мощность 5. Лицо, ответственное за разработку технической документации 6) Место и дата</p>	<p>HR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>DEKLARACIJA O SUKLAĐENOSTI (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj... 3. Mjerena akustična snaga 4. Izjavljena akustična snaga 5. Osoba odgovorna za izradu tehničke dokumentacije 6) Mjesto i datum</p>
---	---	---	--	--	--

<p>ES (Traducción de la instrucción original)</p> <p>Declaración de conformidad (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A)</p> <p>1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina... 3. Nivel de potencia sonora medida 4. Nivel de potencia sonora declarado 5. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico 6) Lugar y Fecha</p>	<p>ES (Prijevod izvornih uputa)</p> <p>DEKLARACIJA O SUKLAĐENOSTI (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio A)</p> <p>1. Tvrtka 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je stroj... 3. Mjerena akustična snaga 4. Izjavljena akustična snaga 5. Osoba odgovorna za izradu tehničke dokumentacije 6) Mjesto i datum</p>	<p>ES (Přeloženo dovoňinou a pozůstat)</p> <p>ES – Přehlední a shodné (Směrnice o strojích zařazených 2006/42/ES, Příloha II, část A)</p> <p>1. Společnost 2. Prohlásuje na vlastní odpovědnost, že stroj... 3. Měřená akustická hodnota výkonu 4. Měřená akustická hodnota výkonu 5. Osoba odpovědná za vypracování technické dokumentace 6) Město a datum</p>
--	---	---

<p>RO (Traducere manualului de utilizare)</p> <p>CE Declaratie de Conformitate (Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, partea A)</p> <p>1. Societatea 2. Declara pe propria raspundere ca masina... 3. Nivelul de putere sonora masurata 4. Nivelul de putere sonora declarata 5. Persoana autorizata sa elaboreze Dosarul Tehnic 6) Locul si data</p>	<p>ES (Original instruction version)</p> <p>ES atitikties deklaracija (Masinų Direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A)</p> <p>1. Bendrovė 2. Pripažinti atsakingai, kad įrenginys... 3. Matuojama akustinė galios vertė 4. Pateiktas akustinė galios vertė 5. Asmuo, turintis įgaliojimą išduoti techninę dokumentaciją 6) Vietovė ir data</p>	<p>LV (Instrukcija latvisku valodā)</p> <p>EV atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A)</p> <p>1. Uzņēmums 2. Izveklājas par to pilnā atbildībā, ka mašīna... 3. Mērītā skaņas jauduma līmenis 4. Paselgtā skaņas jauduma līmenis 5. Persona, kas atbildīga par tehniskās dokumentācijas izstrādi 6) Vietne un datums</p>
--	--	--

<p>SR (Prijevod originalnih uputa)</p> <p>EC deklaracija o usklađenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, dio B)</p> <p>1. Preduzeće 2. Izjavljuje pod vlastitom odgovornošću da je mašina... 3. Mjerena akustična snaga 4. Izjavljena akustična snaga 5. Osoba odgovorna za izradu tehničke dokumentacije 6) Mjesto i datum</p>	<p>BO (Prevod na originalni jezik)</p> <p>EU deklaracija za skladnost (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilozek II, dio B)</p> <p>1. Društvo 2. Izjavljuje o sopstvenoj odgovornosti da mašina... 3. Izmjerena akustična snaga 4. Izjavljena akustična snaga 5. Osoba odgovorna za izradu tehničke dokumentacije 6) Mjesto i data</p>	<p>ET (Alkuperäiset käyttöohjeet)</p> <p>EU vastavõttedeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EZ, Lisa II, osa B)</p> <p>1. Företag 2. Kinnitab oma vastutuse, et masin... 3. Mõeldud helivõimsus 4. Teatav helivõimsus 5. Isik, kes vastutab tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest 6) Koht ja kuupäev</p>
---	--	--

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY